

**Miskolc Megyei Jogú Város  
Bolgár Nemzetiségi Önkormányzata**

**JK:314.023-12/2016.**

JEGYZŐKÖNYV

**Készült:** Miskolc Megyei Jogú Város Bolgár Nemzetiségi Önkormányzatának **2016. szeptember 8. napján 15.00 órakor** tartott testületi üléséről, 3532 Miskolc, Testvériség út 1. szám alatti helyiségében.

**Jelen vannak:** Valcsev Ivanov János elnök, Bartáné Boneva Donka elnökhelyettes, Bajcsev-Dancsó Béláné testületi tag

**Miskolc Megyei Jogú Város Polgármesteri Hivatala részéről:** Forgácsné dr. Vattay Zita jogi ügyintéző a jegyző képviselőjében, Sipos Melinda önkormányzati ügyintéző, Csapó Andrásné pénzügyi ügyintéző

**Valcsev Ivanov János elnök:** Köszönti megjelenteket. Megállapítja, hogy a Testület 3 képviselője megjelent, a Testület határozatképes, így az ülést megnyitja. Kéri, hogy szavazzanak a jegyzőkönyvvezető, valamint a jegyzőkönyv-hitelesítő személyéről. Jegyzőkönyvvezetőnek Sipos Melindát, jegyzőkönyv-hitelesítőnek Bartáné Boneva Donkát javasolja megválasztani.

**A Testület a javaslatot 3 igen szavazattal elfogadta és megbízza Sipos Melindát a jegyzőkönyvvezetői, Bartáné Boneva Donkát a jegyzőkönyv-hitelesítői feladatok ellátásával.**

**Valcsev Ivanov János elnök:** Ismerteti a meghívóban szereplő, megtárgyalásra javasolt napirendi pontokat, amelyek előzetesen kiküldésre kerültek a Képviselő-testület tagjai számára. Kérdése, hogy a kiküldött napirenddel kapcsolatosan van-e kérdés, észrevétel. Megállapítja, hogy nincs, így szavazásra teszi fel az ülés napirendjének elfogadását.

**A Testület 3 igen szavazattal a meghívóban foglaltak szerint elfogadta az ülés napirendjét.**

**Napirendi pontok:**

- 1. Javaslat Miskolc Megyei Jogú Város Bolgár Nemzetiségi Önkormányzata 2016. évi költségvetésének módosítására**  
Előterjesztő: Elnök
- 2. Javaslat az elmúlt időszokról szóló beszámoló elfogadására**  
Előterjesztő: Elnök
- 3. Javaslat a 2016. II. félévi programokkal, eseményekkel kapcsolatos döntés meghozatalára**  
Előterjesztő: Elnök
- 4. Egyebek**

**1. napirend: Javaslát Miskolc Megyei Jogú Város Bolgár Nemzetiségi Önkormányzata 2016. évi költségvetésének módosítására**

**Valcsev Ivanov János elnök:** Előzetesen megkapták az előterjesztést és át is tanulmányozták. A napirend felett megnyitja a vitát. Felkéri Csapó Andrásné, ismertesse az előterjesztés tartalmát.

**Csapó Andrásné:** Év elején döntöttek a 2016. év költségvetéséről. Az elmúlt fél év során jelentkező bevételt, kiadást egyaránt érintő átcsoportosítások a költségvetésben átvezetésre kerültek, a módosított költségvetésről kell a Képviselő-testületnek határozatot hoznia. Az Önkormányzat költségvetésének bevételi főösszege 1.862.000 Ft-ról összesen 3.055.145 Ft-ra nőtt, a működési kiadásra tervezett 1.862.000 Ft eredeti előirányzat 3.055.145 Ft-ra módosult.

**Valcsev Ivanov János elnök:** Megköszöni az előterjesztés ismertetését. Megkérdezi képviselőtársait, hogy van-e kérdés, javaslat a napirenddel kapcsolatosan. Megállapítja, hogy nincs, így a vitát lezárja. Kéri, hogy szavazzanak az előterjesztés szerinti határozati javaslatról.

**A Testület 3 igen szavazattal elfogadja az előterjesztés szerinti határozati javaslatot és az alábbi határozatot hozza:**

**Miskolc Megyei Jogú Város Bolgár Nemzetiségi Önkormányzata Képviselő-testületének B-24/2016.(IX.8.) határozata:**

**Tárgy: Miskolc Megyei Jogú Város Bolgár Nemzetiségi Önkormányzat 2016. évi költségvetésének módosítása**

Miskolc Megyei Jogú Város Bolgár Nemzetiségi Önkormányzata a „**Javaslát Miskolc Megyei Jogú Város Bolgár Nemzetiségi Önkormányzata 2016. évi költségvetésének módosítására**” című előterjesztést megtárgyalta és az alábbi határozatot hozza:

Miskolc Megyei Jogú Város Bolgár Nemzetiségi Önkormányzatának Képviselő-testülete a B-3/2016. (II.23.) határozatát az alábbiak szerint módosítja:

1. A határozat 2. pontja az alábbiak szerint módosul:

**„2. A módosított költségvetés bevételei és kiadásai**

2.1. A Nemzetiségi Önkormányzat képviselő-testülete a 2016. évi módosított költségvetését

**2.332.145 Ft Költségvetési bevétellel**

**3.055.145 Ft Költségvetési kiadással**

**723.000 Ft Költségvetési egyenleggel**

**Ebből: 723.000 Ft működési egyenleggel**

állapítja meg. A képviselő-testület a működési egyenleget belső forrás bevonásával, előző évi költségvetési maradvány igénybevételeivel 723.000 Ft összegben finanszírozza.”

2. A határozat 2.2, 2.3, 2.4. és 2.5. pontjainak mellékletei az alábbiak szerint módosulnak:

A határozat 1. melléklete helyébe e határozat 1. melléklete lép.

A határozat 2. melléklete helyébe e határozat 2. melléklete lép.

A határozat 3. melléklete helyébe e határozat 3. melléklete lép.

A határozat 4. melléklete helyébe e határozat 4. melléklete lép.

A határozat kiegészül a 2.7. ponttal:

2.7. A felhalmozási célú bevételek és kiadások mérlegét (Nemzetiségi önkormányzati szinten) a 2.1. melléklet szerint fogadja el.

3. A határozat módosítással nem érintett pontjai változatlanul hatályosak.
4. A költségvetési határozat 2016. szeptember 09. napján lép hatályba.

<b><u>Felelős:</u></b>	Elnök
<b><u>Végrehajtásért felelős:</u></b>	Gazdálkodási Kabinet
<b><u>Határidő:</u></b>	azonnal

*/A határozat 1., 2., 3. és 4. melléklete a jegyzőkönyv mellékletét képezi./*

## **2. napirend: Javaslat az elmúlt időszokról szóló beszámoló elfogadására**

**Valcsev Ivanov János elnök:** 2016. augusztus 12-én részt vettek a nemzetiségi önkormányzatok szervezésében megrendezésre került horgászversenyen, melyet Önkormányzatuk jelentős mértékben támogatott. A szervezés során felmerült költségeket a 2016. évi költségvetés terhére biztosították. A rendezvény nagyon jó hangulatú és sikeres volt, összehozta a nemzetiségeket, a versenyen részt vettek a rendőrségtől és a katasztrófavédelemtől is.

Nagy öröme szolgál, hogy Polgármester úr ebben az évben is megtisztelte a nemzetiségi önkormányzatokat azzal, hogy a Sörfesztiválra belépőt biztosított. Örülnek, hogy ott lehettek a város vezetőivel, a város lakosaival, nagyon jól érezték magukat. Találkoztak, beszélgettek a nemzetiségi önkormányzatok képviselőivel is.

A napokban volt két vendégük, az Önkormányzat segítségét kérték a Dimitrográvból üzleti céllal érkezőknek tolmácsolásban és városban történő idegenvezetésben. Nagyon szívesen állt a rendelkezésükre.

Nemrég volt Bulgáriában a Függetlenség Napja, amelyről az Önkormányzatuk is megemlékezett.

Bolgár honfitársa kereste meg, hogy ismerőse jönne Magyarországra, az itt tartózkodása során szeretne segítséget kérni. Ennek a kérésnek is eleget tett.

Az Önkormányzatuk meghívást kapott Novák Józsefné önkormányzati képviselő asszony rendezvényére, amelyen az összes nemzetiségi önkormányzat képviselőjében részt vett és beszélt a magyarországi és miskolci bolgárságról.

A napirend felett megnyitja a vitát. Megkérdezi a Képviselő-testület tagjait, hogy van-e kérdésük, észrevételük. Megállapítja, hogy nincs, így a vitát lezárja. Kéri, hogy szavazzanak a szóbeli beszámoló elfogadásáról.

**A Testület 3 igen szavazattal elfogadja a szóbeli beszámolót és az alábbi határozatot hozza:**

**Miskolc Megyei Jogú Város Bolgár Nemzetiségi Önkormányzata Képviselő-testületének B-25/2016.(IX.8.) határozata:**

**Tárgy: 2016. évi nyári programok**

1. Miskolc Megyei Jogú Város Bolgár Nemzetiségi Önkormányzata elfogadja a 2016. nyári programokkal, rendezvényekkel kapcsolatos szóbeli beszámolót:

- 2016. augusztus 12-én részt vettek a nemzetiségi önkormányzatok szervezésében megrendezésre került horgászversenyen,
- Polgármester úr meghívására részt vettek az idei Miskolci Sörfesztiválon,
- A Dimitrográvból üzleti céllal érkezőknek segítettek tolmácsolásban és városvezetésben,
- Megemlékeztek a Bolgár Függetlenségi Napról,
- Részt vettek Novák Józsefné önkormányzati képviselő asszony rendezvényén, ahol tájékoztatást adtak a magyarországi és miskolci bolgárságról.

2. Miskolc Megyei Jogú Város Bolgár Nemzetiségi Önkormányzat Képviselő-testülete a felmerülő költségeket a 2016. évi költségvetése terhére biztosította.

**Felelős:** Elnök  
**Végrehajtásért felelős:** Gazdálkodási Kabinet  
**Határidő:** azonnal

**3. napirend: Javaslát a II. félévi programokkal, eseményekkel kapcsolatos döntés meghozatalára**

**Valcsev Ivanov János elnök:** A Bolgár Országos Önkormányzat ülése 2016. szeptember 23-án lesz, jelenleg építkezés, felújítás folyik az épületben.

2016. szeptember 24-én Halásztelken koszorúzásra és megemlékezésre kerül sor Bulgária Függetlenségi Napjának alkalmából. Az ünnepségen fellép a Jantra és Martenica, bolgár gasztronómiai bemutató is lesz, több száz embert várnak. Részletesen ismerteti a bolgárok, a bolgár kertészet történetét. Annak a vízikeréknek, a DULAP-nak a koszorúzására is sor kerül, amelyet 8 évvel ezelőtt építettett az ottani Bolgár Önkormányzat és Halásztelek egyik főterén található. Halásztelken 2 évvel ezelőtt az ottani iskolában beindult egy osztály, ahol gyerekek óvodás kortól tanulják a bolgár nyelvet.

Minden évben a Kertészek Napján, így 2016. október 26-án is megkoszorúzzák a Bulgárföldi Általános Iskola falán lévő emléktáblát.

2016. október 21-én a Demeter napi rendezvényen, Felsőzsolcán megkoszorúzzák a bolgár emlékművet, ezt követően egy beszélgetésen és előadáson vesznek részt.

Budapesten is lesz ünnepség a Magyarországi Bolgárok Egyesületének székházában, amelyen részt kívánnak venni.

2016. novemberében ismét megrendezésre kerül a Balkán Fesztivál, melyet az Önkormányzatuk minden évben támogat, ez évben is ezt tervezi. Tavalgy Miskolcon, a Művészetek Házában volt ez a nagyon színvonalas rendezvény. Ez évben új műsorral, új koreográfiával készülnek a fellépők. A helyszínt jelenleg még nem ismeri.

Terveznek ebben az évben decemberben a gyerekek részére Mikulás ünnepséget, a felnőttek részére pedig karácsonyi találkozót.

A napirend felett megnyitja a vitát. Megkérdezi a Képviselő-testület tagjait, hogy van-e kérdésük, észrevételük. Megállapítja, hogy nincs, így kéri, hogy szavazzanak a programokkal kapcsolatos javaslat elfogadásáról.

**A Testület 3 igen szavazattal elfogadta a javaslatot és az alábbi határozatot hozza:**

**Miskolc Megyei Jogú Város Bolgár Nemzetiségi Önkormányzata Képviselő-testületének B-26/2016.(IX.8.) határozata:**

**Tárgy: 2016. II. félévi programok, események**

1. Miskolc Megyei Jogú Város Bolgár Nemzetiségi Önkormányzat Képviselő-testülete elfogadja a 2016. II. félévi programokkal, eseményekkel kapcsolatos javaslatokat:

- 2016. szeptember 23-án a Bolgár Országos Önkormányzat ülésén történő részvétel,
- 2016. szeptember 24-én, Halásztelken a megemlékezésen, valamint a vízikérőknek, a DULAP-nak a koszorúzásán való részvétel Bulgária Függetlenségi Napjának alkalmából,
- 2016. október 26-án a Kertészek Napján a Bulgárföldi Általános Iskola falán lévő emléktáblát megkoszorúzása,
- 2016. október 21-én a Demeter napi rendezvényen, Felsőzsolcán a bolgár emlékmű megkoszorúzása, valamint az ezt követő beszélgetésen és előadáson részvétel,
- Budapesti ünnepségen részvétel a Magyarországi Bolgárok Egyesületének székházában,
- 2016. novemberében megrendezésre kerülő Balkán Fesztiválon megjelenés, annak megszervezésének támogatása,
- 2016. decemberében gyerekek részére Mikulás ünnepség, a felnőttek részére karácsonyi találkozó szervezése.

2. Miskolc Megyei Jogú Város Bolgár Nemzetiségi Önkormányzat Képviselő-testülete a felmerülő költségeket a 2016. évi költségvetése terhére biztosítja.

3. A Képviselő-testület a további intézkedések lebonyolítására megbízza az elnököt.

<b><u>Felelős:</u></b>	Elnök
<b><u>Végrehajtásért felelős:</u></b>	Gazdálkodási Kabinet
<b><u>Határidő:</u></b>	azonnal

**Valcsev Ivanov János elnök:** Jelenleg tervezés alatt van a Megyei Jogú Városok Bolgár Önkormányzatainak Találkozója, amelyet egyik hétvégén szeretnének megtartani 2016. második felében. Ennek a találkozóknak a célja a tapasztalatcsere, valamint hogy a különböző városokban hogyan működik a bolgár önkormányzat. Szeretnék ezt a rendezvényt Miskolcon megtartani. Megkérdezi, hogy van-e hozzászólás, javaslat, megállapítja, hogy nincs. Kéri, hogy szavazzanak a javaslat elfogadásáról.

**A Testület 3 igen szavazattal elfogadta a javaslatot és az alábbi határozatot hozza:**

**Miskolc Megyei Jogú Város Bolgár Nemzetiségi Önkormányzata Képviselő-testületének B-27/2016.(IX.8.) határozata:**

**Tárgy: Megyei Jogú Városok Bolgár Önkormányzatainak Találkozója**

1. Miskolc Megyei Jogú Város Bolgár Nemzetiségi Önkormányzatának Képviselő-testülete megszervezi a Megyei Jogú Városok Bolgár Önkormányzatainak Találkozóját, melyre 2016. év második felében kerül sor Miskolcon.
2. A Képviselő-testület a felmerülő költségeket a 2016. évi költségvetése terhére biztosítja.
3. A Képviselő-testület a további intézkedések lebonyolításával megbízza az elnököt.

**Felelős:** Elnök  
**Végrehajtásért felelős:** Gazdálkodási Kabinet  
**Határidő:** azonnal

**4. napirendi pont: Egyebek**

**Valcsev Ivanov János:** Megkérdezi képviselőtársaitól, van-e kérdés, észrevétel az „Egyebek” napirenden belül. Megállapítja, hogy nincs, így megköszöni a Testület munkáját és az ülést 15 óra 40 perckor bezárja.

**K. m. f.**

**Valcsev Ivanov János**  
elnök

**Bartáné Boneva Donka**  
jegyzőkönyv-hitelesítő

**Sipos Melinda**  
jegyzőkönyvvezető

**Forgácsné dr. Vattay Zita**  
jogi ügyintéző

A jegyzőkönyv törvényességi véleményezésre bemutatva:

**Dr. Csiszár Miklós**  
jegyző